

Vahagn Aslanyan

A gifted man brings gifts galore

Օժտված մարդու բյուր ընծաները

Witcher 3: Wild Hunt, Hearts of Stone expansion

*His smile fresh as spring
as towards him he draws you,*

*His Tongue sharp and silvery,
as he implores you,*

*Your wishes he grants
as he swears to adore you,*

*Gold, silver, jewels
he lays riches before you.*

*Dues need be repaid
and he will come for you,*

*All to reclaim
no smile to console you,*

*He'll snare you in bonds
eyes glowin' afire,*

*To gore and torment you
'til the stars expire.*

*Ժպիտով ջինջ աղբյուրի պես
Դեպի իրեն չգում է քեզ,
Լեզվով իր սուր կանչում է քեզ,
Ու խոստանում միշտ պաշտել քեզ:*

*Պարգևում է իղջեր պես-պես,
Ինչ որ ուզես ու երազես:
Ոսկի, արծաթ, բազում զարդեր,
Նվիրական երազանքներ,
Բերում է քեզ բյուր ընծաներ...*

*Բայց պարտքերը վաղ թե ուշ,
Վճարել է պետք անշուշտ:*

*Ու կգա նա քո հետևից,
Չի լինի նա քեզ կարեկից,
Եւ չի ժպտա նա քեզ նորից:
Աչքերը հուր՝ կրակ անշեջ,
Կգցի քեզ ծուղակի մեջ,
Կապանքներով կտանջի քեզ,
Մինչև մարեն աստղերն անվերջ:*

Նորիչ, Մեծ Բրիտանիա

17 մայիս 2021

Lullaby of woe

Վշտի օրորոցային

Witcher 3: Wild Hunt, Blood and Wine expansion

Wolves asleep amidst the trees,
Bats all swaying in the breeze,
But one soul lies anxious, wide awake
Fearing all manner of ghouls, hags and wraiths.

For your dolly Polly sleep has flown,
Don't dare let her tremble alone,
For the Witcher,
Heartless cold,
Paid in coin of gold,
He comes, he'll go, leave naught behind,
But heartache and woe.
Deep, deep woe...

Birds are silent for the night,
Cows turned in as daylight dies,
But one soul lies anxious wide awake
Fearing all manner of ghouls, hags and wraiths.

My dear dolly Polly shut your eyes,
Lie still, lie silent utter no cries,
As the Witcher,
Brave and bold,
Paid in coin of gold,
He'll chop and slice you
Gut and dice you,
Eat you up whole,
Eat you whole...

Գայլերը քնած են անտառում,
Չղջիկներն են ճոճվում օդում,
Միայն մի հոգի պառկած է արթուն,
Արյունոռուշտ չարքերից է վախենում:

Փոքրիկ Փոլլին չի քնում,
Վախից դողում է անկողնում:
Կախարդը՝ անսիրտ ու չար,
Մի քսակ ոսկու համար,
Կգա, կավերի, ոչինչ չի թողնի,
Միայն կսկիծ ու վիշտ,
Խոր, խոր վիշտ...

Թռչունները լուռ են գիշերում,
Թաքնվում են, երբ օրն է մեռնում,
Միայն մի հոգի պառկած է արթուն,
Արյունոռուշտ չարքերից է վախենում:

Իմ փոքրիկ Փոլլի, աչուկներդ փակի՛ր,
Պառկի՛ր հանգիստ, չայն մի՛ հանիր:
Կախարդը՝ քաջ ու խիզախ,
Ոսկին չեռքին, ինքն անվախ,
Քեզ կմորթի, կմասնատի,
Կպատառոտի, կքառատի,
Ամբողջությամբ քեզ կուտի...
Քեզ կուտի...